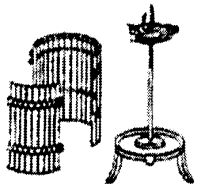
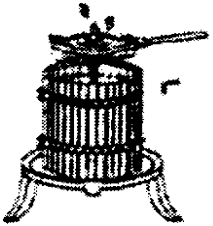

BROUWLAND



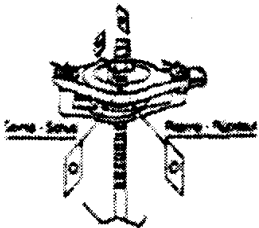
FRUITPERS MET RACAGNAC PRESOIR à RACAGNAC SPINDELPRESSE FRUIT PRESS WITH RATCHET



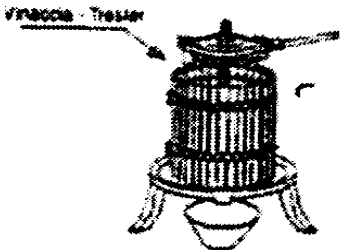
1. Plaats de mand op de bodem van de pers
Insérer la cage dans le bassin de la presse.
Den Korb auf den Boden der Presse einfügen.
Insert the cage in the base of the press.



2. Sluit de haken van de mand en plaats de palrad in pers positie
Fermer les crochets de la cage et insérer les sautereaux en position de presser.
Den Korbhaken schliessen und die Sperrnocken in Schubstellung bringen.
Close the hooks on the cage and insert the ratchets in press position.



3. Schik de trapeziumvormige plaatjes
Disposition des sautereaux.
Anordnung der Sperrnocken
Position the ratchets.



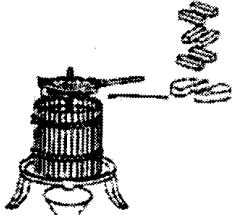
4. Vul de korf met de pulp nadat u een opvangbak onder de sap afvoer hebt gezet
Insérer la pulpe dans la cage après avoir positionné un récipient sous l'écoulement du bassin.
Den Pulp in den Korb geben, nachdem ein Behälter unter die Auslaufmündung der Presse gestellt ist.
Place the pulp in the cage after having placed a recipient underneath the outlet spout on the base.

Brouwland bvba • Korpelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium

Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59

info@brouwland.com • www.brouwland.com

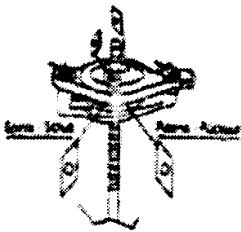
BROUWLAND



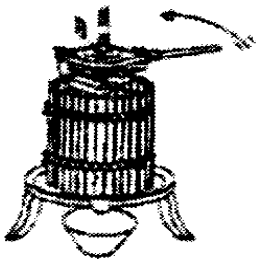
5. Plaats de 2 halvemaan schijven aan de binnenzijde van de korf en stapel de blokken kruiselings op elkaar
Placer les deux demi-lunes à l'intérieur de la cage et construit, par dessus, échafaudage des blocs
Die zwei Halbmonde in den Korb geben und die Klötze wie in der Abbildung gezeigt auf den Halbmonden anordnen.
Place the two semi-discs inside the cage and place the blocks as shown on the picture.



6. De hendel horizontaal heen en weer bewegen om het product te persen
Balancer le levier horizontalement afin d'obtenir le pressage du produit.
Den Hebel waagerecht betätigen, um das Produkt auszupressen
Turn the handle horizontally to squeeze the product



7. Na het persen de trapeziumvormige stukjes omdraaien naar de uitgangspositie
Après le pressage accompli tourner les sautereaux pour revenir à la position initiale.
Nach dem auspressen die Sperrnocken drehen, um in die Ausgangsposition zurückzukehren.
When finishing squeezing turn the ratchets back to the starting position.



8. Verwijder de persblokken en de halve maan stukken, open de korf en verwijder de resten, voordat u een nieuwe persing begint. Ofwel zet u de pers teug in elkaar nadat alles schoon en droog is voor het opbergen.
Enlever les blocs et les demi-lunes. Ouvrir la cage en soulevant les crochets et nettoyer la presse-fruits avant de commencer avec un autre pressage, où bien, à travail fini, emmagasiner la presse seulement quand les pièces et la presse sont bien nettoyés et secs.
Die Klötze und den Halbmond entfernen. Den Korb öffnen, indem die Haken angehoben werden und das Ganze vor einem neuem Auspressen reinigen.
Remove the blocks and semi-disc. Open the cage by lifting the hooks and clean the entire unit before starting a new squeezing cycle.